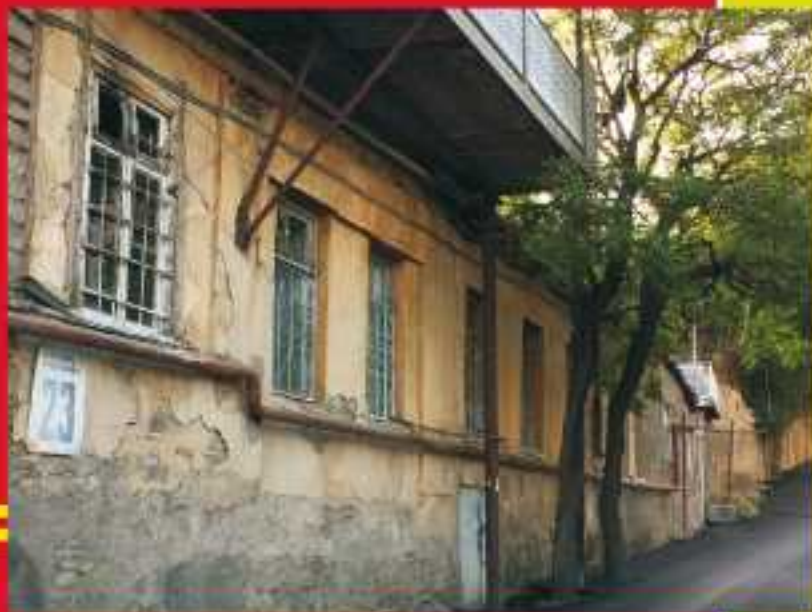


# Morphological Aspects of Pontic Greek Spoken in Georgia

*Svetlana Berikashvili*



# **Morphological Aspects of Pontic Greek Spoken in Georgia**

*Svetlana Berikashvili*

Published by LINCOM GmbH 2017.

LINCOM GmbH  
Hansjakobstr.127a  
D-81825 Muenchen

contact@lincom.eu  
www.lincom.eu

webshop: www.lincom-shop.eu

All rights reserved, including the rights of translation into any foreign language. No part of this book may be reproduced in any way without the permission of the publisher.

**Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek**

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.dnb.de>

Photographs (by the author):  
Frontcover: Grecheskaya street.  
Backcover: St. Nickolas church, Tbilisi.

Printed in E.C.  
Printed on chlorine-free paper

Links to third-party websites are provided only as information and help for the reader. LINCOM disclaims any liability or responsibility for the contents of links provided by the authors and editors of this volume.

This book is dedicated to the memory of my grandmother Sophia  
and her beloved siblings Anitsa and Dimitri

## Contents

Preface.....	5
Acknowledgements.....	5
List of abbreviations.....	6
Abbreviations used in data indication.....	6
Glosses.....	7
Introduction.....	9
Brief description of the research.....	9
Pontic Greeks in Georgia (historical overview).....	11
Romeika, Pontic variety spoken in Georgia.....	16
Chapter 1. Phonology.....	19
1.1. Phoneticsystem.....	19
1.1.1. Consonants.....	19
1.1.2. Vowels.....	20
1.2. Phonological rules.....	20
1.2.1. Ancient phonological features.....	20
1.2.2. Phonological innovations.....	24
Chapter 2. Nominal Morphology.....	28
2.1. General assumptions.....	28
2.2. Article and related morphosyntactic issues.....	29
2.3. Noun.....	35
2.3.1. Case syncretism.....	35
2.3.2. Inflectional Classes.....	36
Chapter 3. Verbal morphology.....	48
3.1. General assumptions.....	48
3.2. Conjugation.....	49
3.2.1. Conjugation of active verbs, non-past.....	49
3.2.2. Conjugation of active verbs, past.....	54
3.2.2.1. Imperfective past of active verbs.....	59
3.2.2.2. Perfective past of active verbs.....	63
3.2.3. Conjugation of passive verbs, non-past.....	69
3.2.4. Conjugation of passive verbs, past.....	71
3.2.4.1. Imperfective past of passive verbs.....	72
3.2.4.2. Perfective past of passive verbs.....	74
3.2.5. Imperative.....	78
3.2.5.1. Imperative of active verbs.....	78
3.2.5.2. Imperative of passive verbs.....	83
3.2.6. Verbal syntagms.....	85
3.2.7. Infinitive.....	88
3.2.8. Summary of conjugation types, tables.....	89
3.2.8.1. Active verbs of the first conjugation on <i>-o</i> .....	89
3.2.8.2. Active verbs of the second conjugation on <i>-ó</i> .....	94

3.2.8.3.	Passive verbs of the first conjugation on <i>-ume</i> .....	96
3.2.8.4.	Passive verbs of the second conjugation on <i>-úme</i> .....	99
3.2.8.5.	Passive verbs on <i>-me</i> .....	100
Chapter 4.	Conclusions on Romeika properties .....	102
Data appendix.	Samples of glossed data from narratives.....	119
I.	Ancestor story, Orkhevi, speaker 8 .....	119
II.	Ancestor story, Tbilisi, speaker 25.....	121
III.	Ancestor story, Thessaloniki, speaker 8 .....	128
IV.	Narrative about cultural events, Tsikhisjvari, speaker 13.....	132
V.	Narrative about cultural events, Tbilisi, speaker 23.....	134
VI.	Narrative about cultural events, Thessaloniki, speaker 2 .....	135
VII.	Narrative about language, Tetrtskaro, speaker 4.....	136
VIII.	Narrative about language, Tbilisi, speaker 21.....	140
IX.	Narrative about language, Thessaloniki, speaker 5 .....	143
References	.....	146
Data base resources	.....	146
Bibliography	.....	146
Index	.....	153
Subject index	.....	153
Author index	.....	159
Index of geographical names, toponyms, languages and dialect varieties	.....	161

## Preface

### Acknowledgements

The present monograph is the result of the three years research within the project *The impact of current transformational processes on language and ethnic identity: Urum and Pontic Greeks in Georgia* led by Stavros Skopeteas and Konstanze Jungbluth and funded by the Volkswagen Foundation. I gratefully acknowledge the support of the Volkswagen Foundation and Bielefeld University provided for this research.

My special gratitude goes to Stavros Skopeteas without whom this work would not have been possible. I would like to thank him for his very helpful comments and constructive remarks on an earlier draft of the monograph, which improved my work substantially, as well as for providing me with the appropriate bibliography and the data he collected earlier in Pontic speaking community of Georgia. Many thanks for all his help during the project.

I would also like to thank all members of the project, who encouraged me during my work and my stay at Bielefeld University, especially my thanks go to Stefanie Böhm and Johanna Lorentz for the discussions of specific points and for their comments on portions earlier drafts. Most importantly this research have been possible because the speakers generously offered me the data and shared their intuitions regarding some specific issues. I would like to thank them all for their generosity. Thanks are also due to Evgenia Kotanidi, who has recorded a great part of the speakers.

Some observations discussed in this work were presented at different conferences and scientific meetings, I mention some of them: (a) International Workshop: *Visible and Invisible Borders: Language use expressing group belonging and change in the Georgian Greek community*, Europa-Universität Viadrina, 1–3 September 2014, Frankfurt (Oder), Germany; (b) *12<sup>th</sup> International Conference on Greek Linguistics*, Freie Universität Berlin, 16–19 September 2015, Berlin, Germany; (c) Conference *The Impact of Socio-Political Transformations on Language and Identity*, Tbilisi State University, 18–20 February 2016, Tbilisi, Georgia; (d) *1<sup>st</sup> International Conference on Language Contact in Balkans and Asia Minor*, Aristotle University of Thessaloniki, The Institute of Modern Greek Studies (Manolis Triandaphyllidis Foundation), 3–5 November 2016, Thessaloniki, Greece; (e) *13<sup>th</sup> International Conference on Greek Linguistics*, Westminster University, 7–9 September 2017, London, U.K. I would like to thank the participants, organizers and audiences of all these events for their valuable feedback. Special thanks go to Brian Joseph, Peter Trudgill, Ioanna Sitaridou, Christoff Schröder, Andrey Sobolev and Christos Tzitzilis for their insightful questions and remarks. My gratitude also extends to Rusudan Asatiani and Irina Lobzhanidze for co-authoring some of my presentations on the issue, and to Vasilios Spyropoulos for offering me his and Anthy Revithiadou's work on Ophitic Pontic Greek, which helped me to make comparisons with other Pontic variety. Needless to say that any shortcomings in the research are entirely my responsibility.

And last, but not least I would like to thank Rismag Gordeziani and Sophie Shamanidi from Tbilisi State University who always were by my side in all my beginnings and of course my parents for their love and support, I cannot thank them enough for everything, especially my mom, who helped me a lot with her knowledge of Pontic dialect and Pontic traditions, providing examples and explanations on different issues.

## References

### Data base resources

- Berikashvili, Svetlana. 2016. Interviews in Pontic Greek (data collected, transcribed, and glossed by Svetlana Berikashvili). Bielefeld: Bielefeld University (Corpus Resource: TLA, Donated Corpora, XTYP Lab).
- Kotanidi, Evgenia, Svetlana Berikashvili, Stefanie Böhm and Johanna Lorenz, Stavros Skopeteas. 2016. Pontic data collection, Version 2.0 (data collected, transcribed, and translated by Evgenia Kotanidi; data glossed by Svetlana Berikashvili; supervised by Stefanie Böhm and Johanna Lorenz; corpus design by Stavros Skopeteas). Bielefeld: Bielefeld University (corpus resource: TLA, Donated Corpora, XTYP Lab).
- Skopeteas, Stavros & Svetlana Berikashvili. 2016. Interviews in Pontic Greek (data collection by Stavros Skopeteas, 2005; transcription and glossing by Svetlana Berikashvili, 2016). Bielefeld: Bielefeld University (Corpus Resource: TLA, Donated Corpora, XTYP Lab).

### Bibliography

- Aikhenvald, Alexandra. 2004. Gender and noun class. In Booij, Geert, Lehmann, Christian, Mugdan, Joachim & Stavros Skopeteas (eds.). *Morphology. An International Handbook on Inflection and Word-Formation. Volume 2*. Berlin/New York: Walter de Gruyter.
- Andriotis, Nikolaos. 2005 [1995]. *History of Greek Language. Four Researches*. Thessaloniki: Aristotle University of Thessaloniki, Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation. /in Greek/
- Anastasiadis, Vasilis. 1976. Division of Cappadocian and Pontic dialects. In *Pontiaki Estia* 12: 469–472. /in Greek/
- Angelidis, Sokratis. 1990. *From the history of Greeks of Georgia*. Tbilisi. /in Russian/
- Angelidis, Sokratis. 2003. *Greeks of Tbilisi*. Thessaloniki. /in Greek/
- Argiriadis, Georgios. 1990. *Modern Greek Language. Historical and Linguistic dimensions*. Thessaloniki: Publishing house Adelfon Kyriakidi. /in Greek/
- Babiniotis, Giorgos. 2002. *Dictionary of Modern Greek*. Second edition. Athens: Lexicology Center. /in Greek/
- Baerman, Matthew, Dunstan Brown and Greville G. Corbett. 2001. Case syncretism in and out of Indo-European. In Mary Andronis, Christopher Ball, Heidi Elston and Sylvain Neuvel (eds.), *Proceedings of the Main Session of the Thirty-seventh Meeting of the Chicago Linguistic Society, Vol. 37–1*, 5–28. Chicago Linguistic Society.
- Berikashvili, Svetlana. 2016. Morphological integration of Russian and Turkish nouns in Pontic Greek. *STUF – Language Typology and Universals, Volume 69, Issue 2*, 255–276. DOI: 10.1515/stuf-2016-0012. Berlin/Boston: Mouton de Gruyter.
- Berikashvili, Svetlana. Forthcoming. Loan verbs adaptation in Pontic Greek (spoken in Georgia). In Tzitzilis Christos and Georgios Papanastassiou (eds.). *Language Contact in the Balkans and Asia Minor*. Thessaloniki: Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation.



- Bortone, Pietro. 2009. Greek with No Models, History or Standard: Muslim Pontic Greek. In Georgakopoulou, Alexandra & Michael Silk (eds.), *Standard Languages and Language Standards: Greek, Past and Present*, 67–89. Surrey: Ashgate Publishing LTD.
- Browning, Robert. 1995. *Medieval and Modern Greek*. Translation of Maria Konomi. Athens: Dim. N. Papadima. /in Greek/
- Chantraine, Pierre. 1990 [1961]. *Historical morphology of Greek*. Translation of Niko Angavanaki. Athens: M.Kardamitsa. /in Greek/
- Christidis, Anastassios-Fivos. 2010 [2005]. *History of Ancient Greek*. Thessaloniki: Aristotle University of Thessaloniki, Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation. /in Greek/
- Comrie, Bernard. 2001 [1976]. *Aspect. An introduction to the study of verbal aspect and related problems*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Corbett, Greville G. 1991. *Gender*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Corbett, Greville G. and Norman M. Fraser. 2000. Default genders. In Barbara Unterbeck, Matti Rissanen, Terttu Nevalainen and Mirja Saari (eds.). *Gender in Grammar and Cognition*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Dahl, Östen. 2000. Animacy and the notion of semantic gender. In Unterbeck, Barbara (Part I) and Rissanen, Matti, Nevalainen, Terttu & Mirja Saari ) (Part II) (eds.). *Gender in Grammar and Cognition. I Approaches to Gender. II Manifestations of Gender*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Dawkins, Richard. 1916. *Modern Greek in Asia Minor: a study of the dialects of Sili, Cappadocia and Pharsa with Grammar, Texts, Translations and Glossary*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dawkins, Richard. 1931. Notes on the study of the Modern Greek of Pontos. *Byzantion* 6: 389–400.
- Dawkins, Richard. 1937. The Pontic dialect of Modern Greek in Asia Minor and Russia. *Transactions of the Philological Society*: 15–52.
- Deffner, Michail. 1878. Die Infinitive in den pontischen Dialekten und die zusammengesetzten Zeiten in Neugriechischen. *Monatserberichte den Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Aus dem Jahre 1877*: 191–230. Berlin.
- Drettas, Georges. 1997. *Aspects Pontiques*. Paris: Association de recherches pluridisciplinaires.
- Drettas, Georges. 1999. The Greek-Pontic Dialect Group. In Christidis, Anastasios-Fivos, Maria Arapopulu and Janula Janulupulu (eds.). *Dialect enclaves of the Greek language*. Athens: Ministry of Education, Research and Religious Affairs and Centre for the Greek Language.
- Elšík, Viktor. 2007. Grammatical Borrowing in Hungarian Rumungro. In Matras, Yaron & Jeanette Sakel (eds.), *Grammatical Borrowing in Cross-linguistic Perspective*, pp. 261–283. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Garakanidze, Irina. 2000. The History of Migration of Greeks in Georgia (VIII-XX cc). In *Greeks in Georgia*, 28–71. Tbilisi: Logos. /in Georgian/

- Gordeziani, Rismag, Irina Darchia & Sophie Shamanidi. 2001. *Ancient and Modern Greek. (Comparative Grammar)*. Tbilisi: Logos. /in Georgian/
- Göksel, Asli & Celia Kerslake. 2005. *Turkish: A Comprehensive Grammar*. London/New York: Routledge.
- Haugen, Einar. 1950. The analysis of linguistic borrowing. In *Language* 26, 210–231.
- Horrocks, Geoeffrey. 2010 [1997]. *Greek. A History of the Language and its Speakers*. West Sussex: Willey-Blackwell.
- Janse, Mark. 2001. Morphological borrowing in Asia Minor Greek. *Proceedings of the 4<sup>th</sup> International Conference on Greek Linguistics*, 473–479. Thessaloniki: University Studio Press.
- Janse, Mark. 2002. Aspects of Pontic Grammar. *Journal of Greek Linguistics* 3, 203–231. John Benjamins Publishing Company.
- Janse, Mark. 2004. Animacy, definiteness, and case in Cappadocian and other Asia Minor Greek dialects. *Journal of Greek Linguistics* 5, 3–26. John Benjamins Publishing Company.
- Jaoshvili, Vakhtang. 1984. *Georgian Population in XVIII – XIX centuries*. Tbilisi. /in Georgian/
- Karatsareas, Petros. 2009. The loss of grammatical gender in Cappadocian Greek. *Transactions of the Philological Society Volume 107(2)*, 196–230.
- Karatsareas, Petros. 2011. *A study of Cappadocian Greek nominal morphology from a diachronic and dialectological perspective*. PhD. Dissertation. Cambridge.
- Karatsareas, Petros. 2014. On the diachrony of gender in Asia Minor Greek: the development of semantic agreement in Pontic. *Language Sciences* 43, 77–101. DOI:10.1016/j.langsci.2013.10.005
- Kaukhchishvili, Simon. 1942. The History of Greek Settlement in Georgia. In *Works of the A. Tsulukidze Kutaisi State Pedagogical Institute*, Vol. IV: 219–239. /in Georgian/
- Kaukhchishvili, Simon. 1946. The History of Greek Settlement in Georgia. In *Works of the A. Tsulukidze Kutaisi State Pedagogical Institute*, Vol. VI: 125–153. /in Georgian/
- Khatzisavidis, Sofronis. 1985. *Phonological analysis of Pontic Dialect (variety of Matsouka)*. PhD dissertation. Aristotle University of Thessaloniki. /in Greek/
- Kiranudis, Panajotis. 2009. *Morphology of Turkish loan words in Greek*. Thessaloniki: Aristotle University of Thessaloniki, Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation. /in Greek/
- Kontosopoulos, Nikolaos. 1999. Pontic and Cappadocian. In M. Z. Kopidakis (ed.), *History of Greek Language*, 192–193. Athens: The Hellenic Literary and Historical Archive. /in Greek/
- Kontosopoulos, Nikolaos. 2001 [1994]. *Dialects and varieties of Modern Greek*. Athens: Gregoris Publications. /in Greek/
- Kornfilt, Jaklin. 1997. *Turkish*. London/New York: Routledge.
- Lazarev, Evstafii. 1950. *Tsalka dialect of Greek language (phonetic and morphological analysis)*. Synopsis of PhD dissertation. University of Tbilisi. /in Russian/

- Lampsidis, Odyseas 1982 [1954]. Pontos during the period of Russo-Turkish war 1828–1829. In O. Lampsidis *Publications about Greek Pontos and Pontic Greeks*, Journal Archive of Pontos, Appendix 14, 162–167. Athens: Commission of Pontic Studies. /in Greek/
- Lewis, Geoffrey. 1967. *Turkish grammar*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Lomouri, Nodar. 2008. *Some remark on the history of Akhazia, one of the earliest regions of Georgia*. Tbilisi. /in Georgian/
- Mackridge, Peter. 1987. Greek-Speaking Moslems of North-East Turkey: Prolegomena to a Study of the Ophitic Sub-Dialect of Pontic. *Byzantine and Modern Greek Studies 11*: 115–137.
- Mackridge, Peter. 1991. The Pontic dialect: a corrupt version of ancient Greek? In *Journal of Refugee Studies*, Vol. IV, No 4: 335–339.
- Mackridge, Peter. 1995. Pontic in contemporary Turkey: Ancient features in the dialect of Of. In *Journal Archive of Pontos 46*: 133–161. /in Greek/
- Mackridge, Peter. 1999. The Greek spoken in the region of Of (Pontus). In Christidis, Anastasios-Fivos, Maria Arapopulu and Janula Janulupulu (eds.). *Dialect enclaves of the Greek language*. Athens: Ministry of Education, Research and Religious Affairs and Centre for the Greek Language.
- Makri-Tsiplakou, Maria & Anna Khatzipanaiotidi. 2004. *From the life of Greeks in the Black Sea*. Rethymno: EDIAMME. /in Greek/
- Matras, Yaron. 2007. The borrowability of structural categories. In Matras, Yaron & Jeanette Sakel (eds.), *Grammatical Borrowing in Cross-linguistic Perspective*, 31–74. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Matras, Yaron. 2009. *Language Contact*. New York: Cambridge University Press.
- Melikishvili, Damana, Humphries, Daniel & Maia Kupunia. 2008. *The Georgian Verb: A Morphosyntactic Analysis*. Hyattsville: Dunwoody Press.
- Mikaberidze, Avtandil & M. Shakhpazidi. 2000. About the dialect of Greeks living in Georgia. In *Greeks in Georgia*: 129–178. Tbilisi: Logos. /in Georgian/
- Moravcsik, Edith. 1975. Verb borrowing. In *Linguistische Gazette 8*, 3–30.
- Moravcsik, Edith. 1978. Language contact. In Greenberg, Joseph Harold (ed.): *Universals of Human Language*. Vol. 1. Method and Theory. Stanford: Stanford University Press. 93–122.
- Moser, Amalia. 1988. *The history of the perfect periphrases in Greek*. PhD dissertation. University of Cambridge.
- Muysken, Pieter. 2000. *Bilingual Speech. A Typology of Code-Mixing*. Cambridge etc.: Cambridge University Press.
- Myers-Scotton, Carol. 2006. *Multiple Voices. An Introduction to Bilingualism*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Newton, Brian. 1972. *The Generative Interpretation of Dialect: A study of Modern Greek Phonology*. London: Cambridge University Press.
- Oikonomidis, Dimosthenis. 1958. *Grammar of Greek Dialect in Pontos*. Lexicographic Newsletter, Appendix 1. Athens: Academy of Athens. /in Greek/

- Oikonomou, Michalis. 2008 [1971]. *Grammar of Ancient Greek*. Thessaloniki: Aristotle University of Thessaloniki, Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation. /in Greek/
- Özkan, Hakan. 2013. The Pontic Greek spoken by Muslims in the villages of Beşköy in the province of present-day Trabzon. *Byzantine and Modern Greek Studies*, Vol. 37, No 1, 1–21.
- Parcharidis, Ioannis. 1880. *Grammar of the dialect of Trabzon: about adjectives, pronouns and baritone verbs*. Manuscript No: 335, Research Centre of Modern Greek Dialects and Idioms, Academy of Athens.
- Papadopoulos, Anthimos. 1953. Characteristic of Pontic dialect. In *Journal Archive of Pontos* 18: 83–93. /in Greek/
- Papadopoulos, Anthimos. 1955. *Historical grammar of Pontic Greek*. Athens: Commission of Pontic Studies. /in Greek/
- Papadopoulos, Anthimos. 1958. *Historical Dictionary of Pontic Dialect*. Volume 1, issue 1. Journal Archive of Pontos, Appendix 3. Athens: Commission of Pontic Studies. /in Greek/
- Papadopoulos, Anthimos. 1960. *Historical Dictionary of Pontic Dialect*. Volume 1, issue 2 & 3. Journal Archive of Pontos, Appendix 3. Athens: Commission of Pontic Studies. /in Greek/
- Papadopoulos, Anthimos. 1961. *Historical Dictionary of Pontic Dialect*. Volume 2. Journal Archive of Pontos, Appendix 3. Athens: Commission of Pontic Studies. /in Greek/
- Pashaeva, Lamara. 2008. Greeks. Historical outline. In M. Basilaia (ed.) *Ethnoses in Georgia*. Tbilisi: Library of Ombudsman of Georgian. 129–137. /in Georgian/
- Ralli, Angela. 2000. A feature-based Analysis of Greek Nominal Inflection. *Glossologia* 11–12, 201–228.
- Ralli, Angela. 2012 [2005]. *Morphology*. Athens: Pataki. /in Greek/
- Ralli, Angela, Gkiouleka, Marianna & Vasiliki Makri. 2015. Gender and inflection class in loan noun integration. *SKASE, Journal of Theoretical Linguistics*, Vol. 12, No 3, 422–460.
- Revithiadou, Anthi & Vassilios Spyropoulos. 2009. *Ofitika Pontic: Research of Linguistic Recording with Emphasis to Diachrony and Synchrony of the Dialect*. Athens: John S. Latsis Public Benefit Foundation. /in Greek/
- Revithiadou, Anthi & Vassilios Spyropoulos. 2012. *Ofitika: Aspects of Grammatical Structure of Pontic Dialect*. Athens: Publishing House of Brothers Kiriakidi. /in Greek/
- Schwyzler, Eduard. 1953. *Griechische Grammatik*. Bd 1. München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung.
- Shirokov, Oleg. 1983. *History of Greek Language*. Moscow: Moscow University Publishing House. /in Russian/
- Sitaridou, Ioanna. 2013. Greek-speaking enclaves in Pontus today: The documentation and revitalization of Romeyka. In Jones, Mari. C and Sarah Ogilvie (eds.), *Keeping Language Alive, Documentation, pedagogy, and revitalization*, 98–112. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sitaridou, Ioanna. 2014a. The Romeyka infinitive Continuity, contact and change in the Hellenic varieties of Pontus. *Diachronica* 31:1, 23–73. John Benjamins Publishing Company.

- Sitaridou, Ioanna. 2014b. Modality, antiveridicality and complementation: The Romeyka infinitive as a negative polarity item. *Lingua* 148, 118–146.
- Soboloevskiy, Sergei. 1945. *Ancient Greek*. Moscow: Publishing of Literature on Foreign Languages. /in Russian/
- Spyropoulos, Vassilios & Konstantinos Kakarikos. 2009. Aspects of Dialectal Variation in the Nominal Inflection of Greek: A Feature-Based Approach. In Booij, Geert, Ralli, Angela and Sergio Scalise (eds.), *Morphology and Dialectology: On-line Proceeding of the 6<sup>th</sup> Mediterranean Morphology Meeting (MMM6)*, 49–58. University of Patras.
- Spyropoulos, Vassilios & Anthi Revithiadou. 2009. The Morphology of Past in Greek. In Melita Stavrou, Dimitra Papadopoulou and Maria Theodoropoulou (eds.), *Studies in Greek Linguistics*: 108–122. Thessaloniki: Aristotle University of Thessaloniki, Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation.
- Spyropoulos, Vassilios. 2016. Differential Argument Marking in Asia Minor Greek. *Studies in Greek Linguistics* 36, 395–407. /in Greek/
- Thomason, Sarah & Terence Kaufman. 1998. *Language Contact, Creolization and Genetic Linguistics*. Berkeley: University of California Press.
- Tiliopoulou, Maria-Anna. 2008. *Parallel Grammars as a Result of Language Contact: Case of Ophitic*. PhD dissertation. Aegean University. /in Greek/
- Tombaidis, Dimitris. 1970. Derivational diminutive markers in varieties of Pontos. In *Pontic Archive* 30, 13–29. Athens: Commission for Pontic Studies. /in Greek/
- Tombaidis, Dimitris. 1977. L'infinitive dans le dialecte grec du Pont Euxin. In *Balkan Studies* 18, 155–174.
- Tombaidis, Dimitris. 1988a. Pontic dialect. Dialectic characteristics, classification and texts. Athens: Commission for Pontic Studies. /in Greek/
- Tombaidis, Dimitris. 1988b. Pontic: language or dialect? *Xeniteas* 5, 19–22. /in Greek/
- Tombaidis, Dimitris. 1996. *Research on Pontic Greek*. Thessaloniki: Kodikas. /in Greek/
- Topkhara, K. 1932. *Grammar of Romeika Pontic Language*. Rostov-Don: Komunistis. /in Pontic/
- Triandaphyllidis, Manolis. 1938. *Modern Greek Grammar*. Vol. 1. *Historical Introduction*. Athens.
- Triandaphyllidis, Manolis. 1999. *Dictionary of Standard Modern Greek*. Thessaloniki: Institute of Modern Greek Studies, Manolis Triandaphyllidis Foundation. /in Greek/
- Vakalopoulos, Apostolos. 1998. *Modern Greek History, 1204-1985*. Thessaloniki: Publications VANIAS. /in Greek/
- Wichman, Sören & Jan Wohlgemuth. 2008. Loan verbs in a typological perspective. In Stolz, Thomas, Dick Bakker & Rosa Salas Palomo (eds.), *Aspects of language contact. New theoretical, methodological and empirical findings with special focus on Romanisation processes*: 89–121. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Winford, Donald. 2003. *An Introduction to Contact Linguistics*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Wohlgemuth, Jan 2009. *Typology of verbal borrowings*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Xanthopoulou-Kyriakou, Artemis. 1997. Migration of Greeks from Pontos to Caucasian countries (1829 – beginnings of 20<sup>th</sup> century). In Ioanis Khasiotis (ed.) *Greeks from Russia*

*and Soviet Union. Migration and expatriation. Organization and Ideology*, 85–127.  
Thessaloniki: University Studio Press. /in Greek/